ЮНЕП

CBD

Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/5
3 August 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ
Седьмое совещание
Пхёнчхан, Республика Корея, 29 сентября - 3 октября 2014 года
Пункт 7 предварительной повестки дня*

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем шестом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола (КС-ССП), в своем решении BS-V6/6 приветствовала сотрудничество Исполнительного секретаря, кроме прочих организаций, с Инициативой Экологическая таможня, Всемирной торговой организацией (ВТО), Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Международной конвенцией по защите растений и Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам доступа к информации, участия общественности в принятии решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), и подчеркнула вклад сотрудничества и координации среди соответствующих организаций, многосторонних соглашений и инициатив в эффективное осуществление Протокола и Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов, принятого на пятом совещании Сторон Протокола в решении BS-V/16.

2. В рамках целевой области 5 Стратегического плана Стороны приняли стратегическую цель по информационно-просветительской работе и сотрудничеству, прогнозируемым результатом которой является расширение поддержки со стороны соответствующих организаций, конвенций и инициатив и сотрудничество с ними в целях осуществления Протокола. Данная стратегическая целью включает оперативную цель, предусматривающую расширение международного сотрудничества и взаимодействия в области биобезопасности, итогом реализации которой должно стать установление официальных взаимосвязей с секретариатами других конвенций и организаций и приглашение секретариата Конвенции о биологическом

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1.

разнообразии в качестве наблюдателя на совещания комитетов ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер и по техническим барьерам в торговле.

3. Далее КС-ССП поручила Исполнительному секретарю при условии наличия фондов продолжать налаживание сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами для достижения стратегической цели по информационно-просветительской работе и сотрудничеству целевой области 5 Стратегического плана и продолжать усилия с целью получения статуса наблюдателя в комитетах Всемирной торговой организации, работа которых связана с вопросами биобезопасности.

4. В настоящей записке приводится краткий обзор мер, принятых Исполнительным секретарем в контексте Стратегического плана и во исполнение решения шестого совещания КС-ССП о сотрудничестве, т.е. решения BS-VI/6. Кроме того, в обзоре приводится также информация о совместных мерах, принятых секретариатом и другими организациями, конвенциями и инициативами в целях налаживания взаимодействия в реализации программ, связанных с биобезопасностью в целом и с обеспечением эффективного осуществления Протокола в частности.

5. Дополнительная информация о совместных мероприятиях, реализованных в конкретных областях Стратегического плана для Протокола, приводится в соответствующих случаях, если уместно, в соответствующих документах, распространяемых на седьмом совещании Сторон Протокола.

II. КРАТКИЙ ОБЗОР ТЕКУЩИХ СОВМЕСТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

A. Инициатива Экологическая таможня

6. В контексте оперативных целей 2.3 и 5.2 Стратегического плана секретариат продолжал в межсессионный период сотрудничество с Инициативой Экологическая таможня (ИЭТ) в качестве одного из ее партнеров. Цель ИЭТ состоит в расширении возможностей сотрудников таможен и других соответствующих правоохранительных органов проводить мониторинг законной торговли и оказывать ей содействие и выявлять и предотвращать незаконную торговлю теми товарами или веществами, воздействующими на экологию, которые входят в сферу компетенции организаций-партнеров.

7. Основная работа секретариата в межсессионный период, связанная с ИЭТ, состояла в подготовке модулей электронного обучения по Картахенскому протоколу по биобезопасности, которая была включена в проект партнеров по подготовке модулей электронного обучения, финансируемый через посредство Счета развития Организации Объединенных Наций. Модули электронного обучения предназначены для использования в процессе подготовки сотрудников таможен и других практикующих специалистов. Кроме того, секретариат внес вклад в работу девятого совещания партнеров, проводившегося 3-4 апреля 2013 года, на котором партнеры обменялись обновленными данными о мероприятиях за 2012 год и обсудили прогресс и планы на предстоящие годы. Откликаясь на предложение девятого совещания, Отдел экологического права и конвенций Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде взял на себя ответственность за размещение у себя секретариата ИЭТ.

8. Дальнейшее участие секретариата в Инициативе будет, однако, зависеть от наличия ресурсов, так как каждая организация-партнер должна задействовать свои ресурсы, чтобы можно было участвовать в совместных мероприятиях, таких как организация учебных семинаров, разработка обучающих материалов, проведение тематических исследований и участие в работе

совещаний партнеров. Стороны Протокола, возможно, пожелают изучить вопрос о выделении определенных ресурсов из бюджета на предстоящий двухлетний период для поддержания работы этой Инициативы.

B. Сотрудничество со Всемирной торговой организацией

9. Секретариат продолжал поддерживать связи и сотрудничать с ВТО и следить за ходом переговоров и обсуждений в данных комитетах, в том числе путем поддержания связи с сотрудниками секретариата ВТО. В Комитете по торговле и окружающей среде были проведены брифинги о соответствующих решениях Конференции Сторон и КС-ССП. Секретариат располагает статусом наблюдателя на очередных совещаниях Комитета ВТО по торговле и окружающей среде и его приглашают на регулярной основе на официальные совещания специальной (переговорной) сессии Комитета.

C. Сотрудничество по обмену информацией

10. На шестом совещании Сторон Картахенского протокола КС-ССП в пункте 1b) решения BS-VI/2 поручила Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности. Секретариат наладил контакты с большинством международных организаций, ведущих в настоящее время базы данных о ЖИО (т.е. Организация экономического сотрудничества и развития, Продовольственная и сельскохозяйственная организации Объединенных Наций, Глобальная промышленная коалиция (ГПК), Центр по оценке экологического риска (ЦОЭР) и Компас ГМО)[1], для избегания дублирования усилий и повышения полезности Механизма посредничества по биобезопасности в качестве одного из глобальных механизмов обмена информацией о биобезопасности.

11. В целях оказания содействия осуществлению сотрудничества с базами данных в межсессионный период были приняты две важные меры: a) полная интеграция Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ) в частично переоборудованный механизм посредничества Конвенции (МП-КБР) и разработка единого интерфейса прикладного программирования (ИПП) для обеспечения оперативной совместимости со сторонними механизмами посредничества. ИПП предназначен, кроме всего прочего, для обеспечения полного доступа к базам данных МПБ и вообще ко всем данным МП-КБР для всех учреждений и организаций, желающих разместить данную информацию на своих веб-сайтах; и b) был добавлен новый элемент на страницы решений о ЖИО, показывающий в случае необходимости соответствующие записи во внешних базах данных. Первой доступной базой данных стала Biotradestatus, которую поддерживает Глобальная промышленная коалиция через посредство КропЛайф Интернэшнл. Она обеспечивает данные о регламентационном и рыночном статусе сельскохозяйственных продуктов биотехнологии. В настоящее время проводятся аналогичные приготовления для подключения к базе данных ОЭСР BioTrack Product и к Платформе ФАО по ГМ-продуктам.

12. Была также обеспечена полная совместимость с МПБ двух баз данных о методах обнаружения ЖИО, а именно: Справочной лаборатории Европейского союза по ГМ продуктам питания и кормам и базы данных КропЛайф Интернэшнл по методам отслеживания. Ссылки на

[1] База данных ОЭСР BioTrack Product размещена по адресу: http://www2.oecd.org/biotech/; Платформа ФАО по ГМ-продуктам: http://www.fao.org/food/food-safety-quality/gm-foods-platform/en/; база данных ГПК Biotradestatus размещена по адресу: http://www.biotradestatus.com/; база данных о ГМ культурах ЦОЭР размещена по адресу: http://cera-gmc.org/GMCropDatabase; и база данных Компас ГМО размещена по адресу: //www.gmo-compass.org/eng/gmo/db/

конкретные методы отслеживания, если таковые имеются, приводятся в виде адресов связи на информационных страницах о ЖИО[2].

13. В плане создания потенциала секретариат тесно сотрудничал с проектом ЮНЕП/ГЭФ по созданию потенциала для эффективного участия в работе МПБ, оказывая техническое содействие разработке национальных узлов, а также реализации мероприятий по подготовке кадров, предназначенных для региональных консультантов и национальных координационных центров по МПБ, с проведением региональных и субрегиональных семинаров.

D. Сотрудничество по техническим и научным вопросам

14. В межсессионный период секретарит КБР продолжал сотрудничать с Международной конвенцией по защите растений (МКЗР) путем представления докладов о реализации своих соответствующих мероприятий на восьмом и девятом совещаниях Комиссии по фитосанитарным мерам и представления откликов о проектах стандартов и проектов спецификаций, разрабатываемых под эгидой МКЗР, и об общественно-информационных материалах, разрабатываемых Международной консультативной группой по анализу рисков, которые представляют собой вредители растений, чью работу координирует секретариат МКЗР. Кроме того, секретариат МКЗР и секретариат КБР провели совместное совещание 16 - 17 сентября 2013 года в Монреале (Канада) с целью определения мероприятий по налаживанию сотрудничества в свете стратегий, принятых в рамках МКЗР, КБР и Картахенского протокола по биобезопасности, и недавних совещаний их руководящих органов.

15. Кроме того, секретариат изыскивает возможности налаживания сотрудничества с другими органами Организации Объединенных Наций и соответствующими организациями в целях создания потенциала, передачи технологии и обмена информацией, необходимых для выявления и идентификации ЖИО.

16. В рамках данных усилий были инициированы обсуждения между секретариатом КБР и представителями Совместного научно-исследовательского центра в Институте по защите здоровья и потребителей Европейской комиссии в целях выявления возможных областей, представляющих взаимный интерес. Была достигнута договоренность об изучении возможностей налаживания сотрудничества в целях проведения мероприятий по созданию потенциала и учебных мероприятий в контексте выявления и идентификации ЖИО, которые помогли бы Сторонам в достижении соответствующих результатов, намеченных в Стратегическом плане для Протокола.

17. Кроме того, секретариат КБР и Отдел по безопасности и качеству продуктов питания Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций определили области, представляющие общий интерес в плане выявления и идентификации ЖИО. Оба секретариата выразили готовность изыскивать возможности объединения усилий посредством официального сотрудничества.

E. Сотрудничество с Орхусской конвенцией по вопросам информирования и участия общественности

18. На своем втором совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю в решении BS-II/6 активизировать

[2] Выход на справочную лабораторию Европейсокго союза по ГМ продуктам питания и кормам и базу данных КропЛайф Интернэшнл по методам отслеживания осуществляется через адреса связи с записями о ЖИО в МПБ, и они находятся соответственно по адресам: http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu/default.htm (Лаборатория ЕС) и http://www.detection-methods.com/ (КропЛайф). Полной совместимости с базой данных КропЛайф пока еще не достигнуто.

сотрудничество с секретариатом Орхусской конвенции при Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам информирования и участия общественности. На своем пятом совещании в решении BS-V/13 Стороны приняли программу работы по информированию, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов. В этом же решении Стороны подчеркнули важность обеспечения согласованности между программой работы и соответствующими мероприятиями в рамках Орхусской конвенции и также других соответствующих конвенций и организаций, чтобы максимально использовать возможности сотрудничества для стимулирования информирования, просвещения и участия общественности в отношении ЖИО. Кроме того, на своем шестом совещании КС-ССП в решении BS-VI/6 поручила Исполнительному секретарю продолжать налаживание сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами для достижения стратегической цели по информационно-просветительской работе и сотрудничеству целевой области 5 Стратегического плана.

19. В соответствии с вышеприведенными решениями секретариат сотрудничал с секретариатом Орхусской конвенции посредством реализации некоторых совместных мероприятий. В рамках последующей деятельности по результатам сетевого форума, организованного в 2012 году, оба секретариата совместно организовали еще один форум в 2014 году и содействовали его работе через Механизм посредничества по биобезопасности. Сетевой форум по вопросам информирования, просвещения и участия общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования ЖИО включал две дискуссионные группы по темам: i) значение, масштаб и важность доступа общественности к информации о биобезопасности; и ii) оказание содействия доступу общественности к информации о биобезопасности. В рамках сетевого форума по вопросу участия общественности в отношении ЖИО была проведена одна сетевая дискуссия по теме "методы привлечения общественности".

Оба секретариата организовали круглый стол по вопросам доступа к информации, участия общественности в принятии решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся ЖИО/ГМО, проводившийся 16 - 17 октября 2013 года в Женеве (Швейцария). Цель круглого стола состояла в создании потенциала среди Сторон для стимулирования доступа к информации, участия общественности в принятии решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся ЖИО/ГМО, путем обмена знаниями, передовыми методами и полезными выводами и в выработке рекомендаций для дальнейших действий на национальном, региональном и международном уровнях. На многостороннем уровне обоим секретариатам было рекомендовано продолжать в соответствующих случаях оказание содействия странам в ратификации и осуществлении обоих документов в контексте ЖИО/ГМО путем, кроме всего прочего: i) включения положений Орхусской конвенции и статьи 23 Картахенского протокола по биобезопасности в политики и программы в области биоразнообразия и экологического и устойчивого развития; ii) оказания поддержки организации в соответствующих случаях региональных мероприятий по созданию потенциала в период 2014–2017 годов; и iii) совместной разработки контрольного перечня ключевых мер, необходимых для ратификации и осуществления обоих документов на основе Луккских руководящих принципов Орхусской конвенции и программы работы в рамках Протокола. Доклад размещен по адресу: http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/wgp/WGP_17/ece.mp.pp.wg.1.2014.6_aec.pdf.

20. Постоянное сотрудничество между двумя договорами, включая возможности организации совместных семинаров и/или презентаций, будет зависеть от наличия ресурсов. Совещание Сторон Протокола, возможно, пожелает предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопрос о выделении ресурсов из бюджета на предстоящий двухлетний период для оказания поддержки совместной работе.

III. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

24. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает принять к сведению информацию, приведенную в настоящем докладе, и изучить:

a) существуют ли аспекты сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами, которые не получают надлежащего рассмотрения так, чтобы содействовать достижению стратегической цели Стратегического плана по информационно-просветительской работе и сотрудничеству, и, возможно, пожелает конкретно указать мероприятия для решения данных аспектов;

b) вопрос о дефиците ресурсов для осуществления совместной работы с другими организациями, конвенциями и инициативами, имеющими отношение к биобезопасности, и принять решение о некоторых мерах по исправлению положения, таких как выделение бюджета для реализации мероприятий, связанных в числе прочих с Инициативой Экологическая таможня и Орхусской конвенцией по вопросам информирования и участия общественности, так чтобы секретариат мог эффективно взаимодействовать с этими другими организациями, конвенциями и инициативами и расширять свою совместную деятельность.